

EL IDIOMA PRIMITIVO

Tratándose de la Península Ibérica, el idioma primitivo es el Ibérico, y a estar a los recientes estudios de sabios extranjeros y nacionales, el vascuense, es el ibérico, o un derivado.

Parece que no lo reconocen así algunos escritores cuya firma está acreditada en el periodismo nacional.

Un caso reciente, en el que el idioma primitivo es objeto de calusiones irónicas, he visto en uno de los números del mes de septiembre del diario "El Sol" de Madrid, bajo el título de "El secreto del Vascuence".

Era una nota irónica que se refería a la formación de algunas palabras incorporadas al Vascuence actual: Tenedoroa, en vasco español, furchetoa, en vasco francés. Larramendi dice: Eukitzallea, Iduquitzallea, Euslea.

Implícitamente el autor ridiculizaba la forma de la incorporación de las palabras castellanas y francesas al Vascuence actual, de estos vocablos: el grupo francés toma del idioma francés el nombre del tenedor y le agrega la desinencia toa: de ese modo queda formada la palabra vasco-francesa: el grupo español procede en la misma forma agregando a la palabra tenedor, la desinencia oa.

En tesis general todos los idiomas proceden análogamente. Roma latinizaba, incorporaba a su idioma del Lacio las palabras de los pueblos conocidos en su época, y hasta las de los pueblos bárbaros y Roma procedía agregando a las palabras que incorporaba

desinencias latinas, hasta el extremo de que cuando se trató de incorporar la palabra "monopolio" se produjo un conflicto discutiendo si debía llevar una sola, o dos desinencias.

La academia española procede frecuentemente en el mismo sentido, bien reciente está el ejemplo de la incorporación de la palabra "tramway" que se incorporó así "tranvía" y estas incorporaciones son lógicas para vocablos nuevos formados en el extranjero, ya sea para designación de nuevas ideas que allí surgen antes que entre nosotros, o ya para la designación de inventos de aquellos países cuyo conocimiento nos llega simultáneamente con el vocablo que lo designa. Este procedimiento se repite frecuentemente en esta época en que los extraños producen muchos inventos que bautizan en su idioma y cuya incorporación al nuestro es ineludible.

Es objeto también de burla para el articulista el vocablo ogia, u Oguia que él deriva, según los informes que le han dado de "Ogaza"; pero es el caso que el idioma Vascuence, en la hipótesis de que esa palabra tenga el origen que se le atribuye, no necesitaba incorporarla, porque tenía la más antigua y característica "Bara" y "Borona", Gimenez Soler pág 63, que persiste aún en gran parte de la Costa Cantábrica, (Asturias y parte de Lugo) o "Broa", como aún se dice en parte de Orense, Pontevedra y Coruña, para designar pan grande. Larramendi dice Ogatzarra u oguitzarra.

El idioma vasco es objeto, y lo ha sido desde muy antiguo, de serios estudios, tan profundos e interesantes que de ellos depende el esclarecimiento de importantes cuestiones relativas a la historia y a la prehistoria de la Península Ibérica, Francia, Inglaterra e Italia.

Se dedican y se han dedicado a esos estudios hombres de gran sabiduría, entre los cuales algunos han llegado a afirmar que el idioma Etrusco y el Picto eran el vascuence, dadas las inscripciones que se descubrían con motivo de sus investigaciones (Campbell citado por de la Riega) y a estas inscripciones de Italia y de Man (isla) atribuyo yo más eficacia que a las deducciones del sabio Pe-

Alicer, sobre el Fuero Juzgo, respecto al idioma originario del nuestro o del de los Gael o Pietos y del Etrusco.

Si el dialecto o idioma vasco no hubiese sido el primitivo ibero, o su primer sucedáneo, en cuyos casos, habría sido por lo menos el idioma de una de las más importantes regiones prehistóricas, habría sido el empleado en el Norte de la Península desde Iria hacia el Este, o desde los Arros (no solo desde los de la Estaca de Banes), sino desde los del Monte Arro, hasta el Este de Navarra, y quizá hasta el Mediterráneo.

Toda esa región estaba poblada por la misma gente, se llamaban montañeses y tenían las mismas costumbres según los historiadores romanos. Posteriormente, en la edad media, también les llamaban vascos, los pueblos del norte de Europa, a todos los habitantes de dicha costa, y en toda su extensión, parece que se hablaba el idioma vasco, que fué desalojado, en gran parte de ella, por el idioma oficial de los romanos que se impuso desde la Conquista.

El P. Terreros (página 138) dice: "La lengua de los españoles originarios era entonces acaso, sola y única la que ahora llamamos Vascongada o vascuence, dividida por ventura en muchos dialectos...". Y en la página 140, dice el mismo ilustre paleógrafo: "... porque pudo ser una la lengua de los vascuences, autrigones, cántabros, asturianos y gallegos y demás pueblos del lado septentrional de España con la lengua de las otras provincias, y usar estas de escritura...".

Es evidente que si los nombres de la Costa Cantábrica en su sección de Lugo y parte de Coruña eran repelentes para los romanos, hasta el extremo de no querer nombrarlos, y de suponer que debían ser repulsivos también a todos los seres civilizados, como lo dice Strabon, no serían ellos griegos, puesto que los de estos consta que no eran resistidos por los romanos, y por el contrario enriquecían mucho su idioma con sus vocablos, y en tal caso solo se puede conjeturar que serían vascuences.

Ahora bien, los nombres a que se refiere Strabon son los de

Artabros, Arotrebas, Britanos y Jaldones... que, en su mayoría, son posiblemente vascuences.

Se puede deducir, en compañía de sabios filólogos extranjeros y nacionales, que el idioma vascuence era el que usaban, por lo menos todos los pueblos del norte de la Península Ibérica, en cuyo caso no podía ser tan despreciable como lo juzga el articulista.

En cuanto al vocablo "Calia" nombre vasco que el articulista cree tomado del castellano "Calle" e incorporado al vascuence con la desinencia vascuence ia, tampoco tiene fundamento científico ni histórico la crítica: bastaría para convencerse de ello leer los filólogos que se ocupan de esas materias para percibirse de que "Cala, calia" formaban parte del idioma vascuence antes de que se iniciase la formación del castellano, y aún antes de la conquista romana como está de manifiesto en "Calagurris" o "Calagorris", calle colorada y hasta pudiera ser discutible que calle venga del latín callis como afirma la Real Academia de la Lengua.

Concordando estos datos con la necesidad que los pueblos de la Costa Cantábrica, tenían de una lengua rica en vocablos para satisfacer el más intenso comercio y navegación que mantenían con los pueblos del norte de Europa, con los del Occidente de la Península y con los del Mediterráneo en toda su extensión, puesto que allí trabajaban fenicios, griegos, cartagineses, etc., llegaremos a la conclusión de que la lengua en que se expresaban debía de ser rica y conocida por las gentes de todas partes del mundo conocido que allí concurrían.

Hay autores, como Erro que llegan a aseverar que el alfabeto vascuence fué llevado a Oriente y que de él salían el griego y otros en estos términos: "Este es el alfabeto llamado celtibérico o español antiguo tomado por los griegos de nosotros".

Aduce Erro, 1.º "El alfabeto griego, en su primer uso tenía solo diez y seis letras (Plinio), y el fenicio en ese tiempo tenía veintidos 2.º Las letras griegas en nada absolutamente se parecen ni tienen relación en su figura con las fenicias..." y 3.º Las letras griegas antiguas, que llamaron cadmeas son puntualmente las mis-

mas idénticas que las celtibéricas". y 4°. El número primitivo de los caracteres de los griegos es el mismo que el de los celtibéricos y los nombres de ellos puramente vascogados", como "Alfa", "Beta", etc.

Tratándose aquí de una simple observación que hago al articulista no parece indispensable traer otros estudios de vascófilos que son muchos, extensos y eruditos, antiguos y modernos.

Creo suficiente lo dicho para llamarle a un estudio serio del asunto, en la seguridad de que se trata de uno de los más dignos de meditación; y sería grato que el burlador se convirtiese en apologista.

A. RODRIGUEZ DEL BUSTO
